



ALICE IN WONDERLAND

(Alice in wonderland)

Toneelspel in drie bedrijven en veertien avonturen

Bewerkt voor toneel door

BRAINERD DUFFIELD

Naar het verhaal van

LEWIS CARROLL

vertaling

Lies Sotthewes

TONEELUITGEVERIJ VINK B.V.

(Grimas Theatergrime verkoop)

Tel: 072 - 5 11 24 07

E-mail: info@toneeluitgeverijvink.nl

Website: www.toneeluitgeverijvink.nl

VOORWAARDEN

Alle amateurverenigingen die het stuk: **ALICE IN WONDERLAND – ALICE IN WONDERLAND** gaan opvoeren, dienen in alle programma-boekjes, posters, advertenties en eventuele andere publicaties de volledige naam van de oorspronkelijke auteur: **BRAINERD DUFFIELD** te vermelden.

De naam van de auteur moet verschijnen op een aparte regel, waar geen andere naam wordt genoemd.

Direct daarop volgend de titel van het stuk.

De naam van de auteur mag niet minder groot zijn dan 50% van de lettergrootte van de titel.

U dient tevens te vermelden dat u deze opvoering mag geven met speciale toestemming van het I.B.V.A. Holland bv te Alkmaar.

Copyright: © 1978 BY Performance Publishing Co.

Copyright: © Anco Entertainment bv - Toneeluitgeverij Vink bv

Internet: www.toneeluitgeverijvink.nl

E-mail: info@toneeluitgeverijvink.nl

Niets uit deze uitgave mag verveelvoudigd en/of openbaar gemaakt worden door middel van druk, fotokopie, verfilming, video opname, internet vertoning (youtube e.d.) of op welke andere wijze dan ook, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van I.B.V.A. HOLLAND bv te Alkmaar, welk bureau in deze namens de Uitgever optreedt.

Het is niet toegestaan de tekst te wijzigen en/of te bewerken zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van I.B.V.A. HOLLAND bv te Alkmaar, welk bureau in deze namens de Uitgever optreedt.

Vergunning tot opvoering van dit toneelwerk moet worden aangevraagd bij het Auteursrechtenbureau **I.B.V.A. HOLLAND bv**

Postbus 363

1800 AJ Alkmaar

Telefoon 072 - 5112135

Website: www.ibva.nl

Email: info@ibva.nl

ING bank: 81356 – IBAN: NL08INGB0000081356 BIC: INGBNL2A

Geen enkele andere instantie dan het IBVA heeft de bevoegdheid genoemde rechten van u te claimen, of te innen.

Auteursrechten betekenen het honorarium (loon!) voor de auteur van wiens werk door u gebruik wordt gemaakt!

Auteursrechten moeten betaald worden voor elke voorstelling, dus ook voor try-outs, voorstellingen in/voor zorginstellingen, scholen e.d.

Vergunning tot opvoering:

1. Aankoop van minimaal **20** tekstboekjes bij de uitgever.
2. U vult het aanvraagformulier in op www.ibva.nl of u zendt de aanvraagkaart (tevens bewijs van aankoop), met uw gegevens, naar I.B.V.A. Holland. Uw aanvraag dient tenminste **drie weken voor de eerste opvoering** in bezit te zijn van I.B.V.A. Holland.
3. U krijgt daarop de nota toegestuurd. Na betaling wordt u de vereiste vergunning toegestuurd.

Vergunning tot HER-opvoering(en):

1. U vult het aanvraagformulier in op www.ibva.nl of u zendt de aanvraagkaart met uw gegevens naar I.B.V.A. Holland. Uw aanvraag dient tenminste **drie weken voor de eerste opvoering** in bezit te zijn van I.B.V.A. Holland.
2. U krijgt daarop de nota toegestuurd. Na betaling wordt u de vereiste vergunning toegestuurd.

Opvoeringen zonder vergunning zijn niet toegestaan en strafbaar op grond van de Auteurswet 1912. Zij worden gerechtelijk vervolgd, terwijl de geldende rechten met 100% worden verhoogd. Het tarief wordt met 20% verhoogd voor opvoeringen waarvoor geen toestemming werd aangevraagd binnen drie weken voorafgaand aan de voorstelling.

Het is verboden gebruik te maken van gekregen, geleende, gehuurde of van anderen dan de uitgever gekochte tekstboekjes.

**Rechten BELGIË: Toneelfonds JANSSENS, afd. Auteursrechten,
Te Boelaerlei 107 - 2140 Bght ANTWERPEN Telefoon (03)3.66.44.00.
Geen enkele andere instantie heeft de bevoegdheid genoemde rechten
van u te claimen, of te innen.**

U dient bij uw zaaleigenaar te informeren of de muziekrechten in een totaalcontract worden voldaan. Is dit niet het geval dan dient U contact op te nemen met: BUMA/STEMRA

PERSONEN:

Alice
Gekke Hoedenmaker
Het Witte Konijn
Griffioen
Hartenkoningin
Soepschildpad
Muis
Hartenkoning
Rups
Hartenboer
Kikker Lakei
Kokkin
Rode Koningin
Vis
Lakei
Twiedeldom
Hertogin
Twiedeldie
Zevenslaper
Witte Koningin
Maartse Haas
Humpty Dumpty

EXTRA:

Herauten
Pages
Jagers
Speelkaarten
Beul

De volgende figuren komen slechts in één bedrijf voor; dus één enkele acteur kan uit elke kolom een rol spelen die bij hem/haar past.

EERSTE BEDRIJF
TWEEDE BEDRIJF

Muis
Schoppen Twee
Rups
Schoppen Vijf
Kikker Lakei
Schoppen Zeven
Vis Lakei
Griffioen
Hertogin
Soepschildpad
Kokkin
Harten Boer

DERDE BEDRIJF

Rode Koningin
Witte Koningin
Twiedeldom
Twiedeldie
Humpty Dumpty

Ieder van deze figuren kan in passend kostuum optreden als page of heraut bij de Hartenkoningin, om de massa scènes op te vullen.

De volgende personages kunnen geen dubbelrol spelen:

Alice
Witte Konijn
Hartenkoningin
Zevenslaper
Maartse Haas
Gekke Hoedenmaker

Er kunnen tussen de twintig en vijftig spelers meedoen.

Achter in het boekje staan aanvullende opmerkingen over de rollen en muziek bij de liedjes.

OVERZICHT VAN DE AVONTUREN

EERSTE BEDRIJF

Avontuur 1: In het konijnenhol
Avontuur 2: De zee van tranen
Avontuur 3: Rups op een paddestoel
Avontuur 4: Het huis van de Hertogin
Avontuur 5: Grijnzende Kat in boom
Avontuur 6: De gekke theevisite

TWEEDE BEDRIJF

Avontuur 7: Het koninklijke croquetveld
Avontuur 8: Soepschildpad op het strand
Avontuur 9: Wie heeft de taartjes gestolen?

DERDE BEDRIJF

Avontuur 10: De Rode Koningin
Avontuur 11: Twiedeldom en Twiedeldie
Avontuur 12: De Witte Koningin
Avontuur 13: Humpty Dumpty
Avontuur 14: Alice wordt gekroond

EERSTE BEDRIJF

EERSTE AVONTUUR: IN HET KONIJNENHOL

Als het doek opgaat, zit Alice met haar gezicht naar de zaal op het verhoogde tableau-platform in het gras. Hier en daar bloeien bloemen. Ze zit met haar rug tegen een boom en heeft een boek in haar hand. Achter haar is de hemel blauw en de belichting suggereert een zomerse dag. Alice slaat een bladzij om, maar ze staat op het punt in slaap te vallen. Als er muziek gedraaid wordt zou een Delius-selectie, bijvoorbeeld 'In A Summer Garden', een geschikte achtergrond voor de volgende tekst zijn.

ALICE: *(slaperig)* Oh, wat is het warm en wat een saai boek is dit! Er staan helemaal geen plaatjes in. Wat heb je daar nou aan?... Ik word altijd suf als het zo warm is en iedereen vindt me nog wel ontzaglijk bijdehand voor mijn leeftijd. *(haar hoofd knikt voorover en haar ogen vallen dicht. Ze wordt wakker en kijkt op als het Witte Konijn verschijnt. Alice staat op en volgt hem)*

KONIJN: Oh jee, oh jee. Ik kom te laat. De Hertogin zal razend zijn. *(hij haalt een horloge uit zijn vestzak en tuurt er met half dichtgeknepen ogen naar)* Ik moet haar naar de paleistuin begeleiden voor het croquettoernooi van de Hartenkoningin. Als we **daarvoor** te laat komen, laat de Koningin beslist onze kop eraf slaan. *(hij is ondertussen naar rechtsvoor gelopen en blijft daar even staan)* Dat is de straf voor te laat komen. *(hij stopt zijn horloge weer in zijn zak en gaat rechtsvoor af)*

ALICE: Hee! Ik heb al heel wat konijnen gezien, maar nog nooit een die een horloge uit zijn zak haalde. *(ze tuurt opzij van het toneel)* Hij is vast in dat konijnenhol verdwenen. Wat een groot hol, zeg. Groot genoeg voor mij. Ik waag het erop. *(ze gaat rechtsvoor af en alle lichten gaan uit. Als het donker is gaan de gordijnen voor het platform dicht. Een veelkleurig draaiend spotje valt op Alice, midden op het toneel. In het warrelende licht tolt zij naar links en naar rechts met haar armen in de lucht, alsof zij door de ruimte valt. Droommuziek klinkt gedurende de volgende tekst)* Help! Ik val! Help!) -o-o-! Help me toch! *(ze wordt wat rustiger)* O-o-o! Hoeveel kilometer zou ik nu al gevallen zijn? Straks kom ik nog aan de andere kant van de wereld uit! Wat zal dat raar zijn, zouden die mensen nou op hun hoofd lopen? Ik moet ze toch eens vragen of het nou Nieuw-Zeeland is of Australië. *(het kleuren rad komt langzaam tot stilstand en Alice komt met een plof op haar*

achterwerk terecht, de benen gespreid) Ik geloof dat ik er ben. *(de spot blijft op haar gericht, Ze gaat staan en klopt haar rok at De rest van het toneel blijft in het donker, tot een ander spotje een gouden tafeltje belicht dat tegen het zwarte gordijn linksvoor staat. Op het tafeltje staat een flesje met een groot label eraan gebonden. Alice loopt naar linksvoor, pakt het flesje en leest het etiket)* "DRINK MIJ". Nou, er staat geen doodshoofd bij, dus het zal wel niet giftig zijn. Dan zal ik het maar eens proeven. Mmmm. Lekker. Het smaakt naar aardbeientaart en naar vanillevla en ananas. Maar ook naar gebraden kalkoen en naar warm geroosterd brood met boter. Zalig. *(ze drinkt de fles leeg en doet de kurk er weer op. Een zwart gehandschoende arm komt uit de coulissen en pakt de fles uit haar hand. We horen mysterieuze muziek. De tafel, opgetrokken aan onzichtbare draden, gaat langzaam omhoog. Alice slaat geschrokken de armen om zichzelf en kijkt angstig toe hoe de tafel in de duisternis boven haar verdwijnt)* Mensenkinderen, ik kriMp. Ik geloof dat ik nog maar vijftig centimeter ben, of zo. Jeetje! *(de algehele belichting wordt iets helderder en een spotje valt op het Konijn, dat rechtsvoor verschijnt. Hij blijft staan, raadpleegt zijn horloge en schudt er heftig mee)* Daar heb je dat leuke konijn weer. *(ze gaat in zijn richting)* Oh, meneer! Ik geloof dat ik verdwaald ben. En volgens mij ben ik ook nog gekrompen. Vreselijk! U bent veel groter dan de vorige keer dat ik u zag. *(het Konijn staat met zijn rug naar haar toe en schenkt geen aandacht aan haar)*

KONIJN: Alle snorharen nog aan toe! Ik moet naar huis terug. Ik ben mijn handschoenen vergeten. De Hertogin zal buiten zichzelf zijn van woede, en de Hartenkoningin laat beslist mijn kop eraf slaan. Ze maakt hazenpeper van me-of een vleestaart. *(hij trippelt weer weg in de richting vanwaar hij is gekomen, laat Alice eenzaam achter, middenvoor. Alice loopt met uitgestoken hand twee pasjes achter hem aan. Er klinkt trompetgeschal)*

STEMMEN: *(links, achter)* Opzij voor Hare Majesteit! Opzij voor de Hartenkoningin!

Weer een fanfare, Marsmuziek. De Hartenkoningin komt op met haar koninklijk gevolg. Herauten en pages lopen voor haar uit. Het zijn speelkaarten. De personages zijn omhangen met witte sandwichborden, beschilderd met harten en cijfers. Ze wordt gevolgd door speelkaarten als jagers met pijl en boog, en een beul met een zwarte kap over zijn hoofd met sleuven voor de ogen. Hij draagt een grote bijl.

HARTENKONINGIN: *(luid)* Sla hun kop eraf! *(het gevolg heeft middenachter pas op de plaats gemaakt en de Koningin komt naar voren en wijst met een gebiedende vinger naar Alice)* Wie is **dat**? Wie is die persoon? Hoe durf je mijn domein te betreden?! Hoe heet dat verschrikkelijke kind?

ALICE: *(maakt een kleine buiging)* Ik heet Alice, om u te dienen, Majesteit. Tenminste, vanochtend toen ik wakker werd, heette ik nog zo. *(geïntimideerd door de boze stem van de Koningin is Alice een paar passen achteruitgedeinsd)*

HARTENKONINGIN: *(plotseling minzaam)* Dus jouw naam is Alice. Ik ben erg gesteld op Alicen. Kom vanmiddag naar mijn tuin om croquet te spelen.

ALICE: Dank u, Majesteit. *(ze maakt een kleine buiging)*

HARTENKONINGIN: Ik ben speciaal taartjes aan het bakken volgens mijn koninklijk recept.

ALICE: Fijn. Ik ben dol op taart. Mijn moeder moppert altijd op me bij de thee, omdat ik me maar blijf bedienen.

HARTENKONINGIN: *(boos)* Als je maar van mijn taartjes afblijft! Taart stelen is een doodzonde! Ik heb altijd een beul in de buurt om iedereen te onthoofden die betrapt wordt op het stelen van taartjes. *(de Beul steekt dreigend zijn bijl omhoog)*

ALICE: *(in elkaar krimpnd)* Oh, alstublieft, Majesteit, laat mijn hoofd er niet afslaan! Er zijn zulke vreemde dingen gebeurd en ik wil zo graag naar huis om Minet weer te zien. Dat is mijn kat.

HARTENKONINGIN: *(kokend van woede)* Dat is onmogelijk! Alleen personen van koninklijke bloede mogen naar huis gaan. Je zult eerst zelf koningin moeten worden voor je weg mag!

ALICE: *(verbijsterd)* Moet ik Koningin Alice worden? Alleen maar om te mogen vertrekken?

HARTENKONINGIN: Ja zeker, dwaas kind! En je zult heel wat vreemde avonturen beleven eer dat gebeurt. Elk avontuur is een noodzakelijke stap. Allereerst moet je dwars door Wonderland reizen tot je aan de grens van Spiegelland komt. Daarna moet je hokje voor hokje over het reuze schaakbord reizen, tot je bij het achtste veld bent aangekomen. Dan zul je zelf koningin zijn en mag je gaan waar je wilt.

ALICE: *(zuchtend)* Het klinkt heel moeilijk en verwarrend.

HARTENKONINGIN: *(wraakgierig)* Dan had je hier maar niet moeten komen!

ALICE: Nee, mevrouw. Ik zal het ook nooit weer doen.

HARTENKONINGIN: Hou je mond! Ik ben een hongerige hyena en jij bent een kluif!

ALICE: (*heel bang*) Ik vraag om uw koninklijke vergiffenis!

HARTENKONINGIN: Dat zou ik maar doen, of ik laat je hoofd er afslaan! Kom naar het croquetveld vanmiddag. Gedraag je daar en kom niet te laat, anders krijg je straf.

HERAUT: (*wijst naar rechts achter het toneel*) Hallali!

HARTENKONINGIN: (*roept*) Hang! Hun kop eraf! Hallali!

Ze gaat met kwieke pasjes rechts van het toneel af, gevolgd door haar pages en wachten, enkele zwaaiend met hun zwaard of speer. De Beul sluit de rij met zijn bijl hoog in de lucht. Alice gaat met een bange uitdrukking op haar gezicht naar middenachter. Ze haalt een zakdoek uit haar schortzak en dept er haar voorhoofd mee.

ALICE: (*ademloos*) En dan zegt ze tegen mij dat ik me moet gedragen!

HARTENKONINGIN: (*van een afstand*) Hun kop eraf! Hun kop eraf!

KOOR VAN STEMMEN: (*links achter het toneel*) Hallali! Hallali!
(*gevolgd door kreten*)

ALICE: Wat gebeuren er toch rare dingen vandaag!

Het Witte Konijn komt weer terug rechtsvoor. Hij is zeer gehaast, kijkt achterom over zijn schouder. Hij heeft in zijn ene hand een paar witte handschoenen en een waaier in de andere.

ALICE: Meneer Konijn! Meneer Konijn!

KONIJN: (*kijkt haar geschrokken aan*) Oh, ben jij het weer! Je hebt de Hartenkoningin ontmoet, hè? Je zult er nu wel spijt van hebben dat je me gevolgd bent. Heeft ze je gevraagd voor een spelletje croquet?

ALICE: Ja, - en ze was heel onvriendelijk.

KONIJN: Ik zou er niet heengaan, als ik jou was. Het is heel gevaarlijk om spelletjes te doen met Hare Majesteit.

ALICE: Ze zei dat ik streng gestraft zou worden, als ik niet kwam.

KONIJN: Oh, vast. Hare Majesteit heeft een vreselijk humeur.

HARTENKONINGIN: (*in de verte*) Sla hun kop eraf, zeg ik! (*men hoort vage kreten*)

ALICE: (*zorgelijk*) Ik mocht niet te laat komen, maar ze heeft er niet bij gezegd hoe laat de croquetwedstrijd begon.

KONIJN: Ga er maar zo snel mogelijk heen. De Koningin maakt zelf wel uit of je te laat bent of niet.

ALICE: Het huilen staat me nader dan het lachen. Kunt u me alstublieft zeggen.....

KONIJN: Geen tijd! Geen tijd! Oh, de Hertogin. Die wordt zo woest als ik haar laat wachten.

HASTENKONINGIN: *(achter, rechts; luid en veel dichterbij)* Sla hun kop eraf!

KONIJN: *(maakt van schrik een sprongetje, laat handschoenen vallen)* Geen tijd! Geen tijd! Geen tijd! *(hij holt linksvoor weg, zenuwachtig mompelend)*

ALICE: *(raapt handschoenen op)* Meneer, u hebt uw handschoenen raten vallen. *(ze begint te huilen)* Oh, ik ben zo bang en ik heb zo'n heimwee. *(ze wringt haar zakdoek uit, waarin een plastic zakje met een spons verstopt zit. Tranen vallen op de grond)* Hou op met huilen! Je moest je schamen, zo'n grote meid. Gisteren was alles nog gewoon. Vannacht ben ik veranderd. Maar als ik niet dezelfde ben als die ik was, wie ben ik dan? Eens kijken of ik me nog een liedje kan herinneren. *(ze begint te zingen)*

Er lag een kleine krokodil
Te grijnzen in het zand.
Hij was daar al vanaf april
En was mooi bruin verbrand.
Hij lag daar met zijn kaken wijd
En vroeg aan iedere vis:
'Ge weet toch dat ge welkom zijt?
En dat 't hier open is?'

ALICE: Oh, jee! Dat zijn geloof ik helemaal niet de goede woorden.... *(ze begint weer te snikken -en glibbert alle kanten op)* Ik kan maar niet ophouden met huilen en het wordt zo glibberig onder mijn voeten. Nu loop ik al in een hele plas van tranen. Straks sta ik tot mijn kin in het zoute water. *(geluid van borrelend en spattend water. Heel even wordt het donker, terwijl het geluid aanzwelt)*

TWEEDE AVONTUUR: DE ZEE VAN TRANEN

Groene en blauwe spotjes verlichten het platform waarvoor de gordijnen zijn opengetrokken. Links en rechts tussen de coulissen en onzichtbaar voor het publiek staan toneelhulpen. Ze houden een lange lap los geweven katoen of transparant groen plastic tussen zich in, waarmee ze 'golven' maken door het op en neer en achter- en voorwaarts te bewegen. Het moet vanaf de vloer tot op de hoogte van Alice's kin omhoog worden gezwaaid. Daarachter maakt Alice zwembewegingen.

ALICE: Help! Help!... Ik verdrink! *(een muis komt van links aanzwemmen, peddelend met zijn voorpootjes en watertrappelend)*

MUIS: Hou toch op met dat gejammer!

ALICE: Grote goedheid, een muis. We zullen allebei verdrinken. Weet u hoe we hier uit moeten komen, meneer Muis? Ik ben zo moe van het zwemmen. *(de Muis gaat nog harder zwemmen, en de toneelhulpen bewegen het doek heen en weer om kolkend water te verbeelden)* Oh, hij wil niet luisteren. Ik weet wat. Ik roep de kat. Poes! *(de Muis springt plotseling in de lucht, bevend van angst)* Oh, neem me niet kwalijk!

MUIS: *(schrikt)* Zou jij van katten houden als je mij was?

ALICE: Oh, alstublieft, niet boos worden! Ik wou dat ik u Minetje kon laten zien. Dat is zo'n lieve kat, ze ligt maar te spinnen bij het haardvuur - en muizen vangen dat ze kan! Oh, neem me niet kwalijk! *(de Muis springt gealarmeerd weer in de lucht)* We zullen het niet meer over haar hebben.


MUIS: Wij!? Alsof **ik** over zo'n onderwerp zou praten! Bij ons in de familie hebben ze altijd een hekel aan katten gehad: valse, gemene, ordinaire schepsels!

ALICE: Houdt u dan.... houdt u dan van honden? *(de Muis antwoordt niet)* Bij ons in de buurt hebben ze zo'n aardige hond, een terriër. De boer zegt dat hij jaagt op ratten en — ojee! Ik geloof dat ik hem weer beledigd heb! *(de Muis zwemt verwoed links uit beeld, daarbij laat hij het water heftig bewegen. Alice roept hem na)* Ach, meneer Muis, we zullen niet meer over katten en honden praten, als u daar zo'n hekel aan hebt. *(de Muis draait zich om en komt terug gezwommen tot vlak bij haar en kijkt haar aan)*

Als u het hele stuk wilt lezen dan kunt u via www.toneeluitgeverijvink.nl de tekst bestellen en toevoegen aan uw zichtzending.

Voor advies of vragen helpen wij u graag.

 info@toneeluitgeverijvink.nl

 072 5112407



“Samenspelen” is ons motto